

fakeharvard / September 10, 2010 11:14PM

[哈佛图书馆自变成了哈佛厕所](#)

编造的哈佛图书馆自习室墙上的训言变成了哈佛厕所训言。
这变成了哈佛厕所的训言可能源于韩国。

引自

<http://jang.artician.com/blog/2010/03/some-words-of-knowledge-from-the-toilet-in-havardn1-sleep-now/>

Some words of knowledge from [color=#CC0033]the toilet i[/color]n Havard (哈佛厕所)

[img]http://www3.sympatico.ca/dstephen1/harvard/t1.jpg[/img]

[img]http://www3.sympatico.ca/dstephen1/harvard/t2.jpg[/img]

这可能源于韩国。

E.g.

<http://www.ohled.com/board/forum.asp?rn=20100415011>

My guess is that the "VTC" in the title in one of the many English versions," Harvard University Library Study Room Wall VTC Statement", was misquoted as "WC". Notice also there are only 20 "sayings in the Chinese version, but 27 to 30 in the Korean version.

[img]http://www3.sympatico.ca/dstephen1/harvard/t3.jpg[/img]

Translated into Chinese

[img]http://www3.sympatico.ca/dstephen1/harvard/t5.jpg[/img]

Translated into English

[img]http://www3.sympatico.ca/dstephen1/harvard/t6.jpg[/img]

fakeharvard / September 10, 2010 11:07PM

[請大家注意:哈佛图书馆墙上的训言是编造的!](#)

供参考:请看

网络误传 #2 无中生有瞎扯的, 笑破肚子的超烂英语 "哈佛图书馆自习室墙上的训言

<http://www3.sympatico.ca/dstephen1/fake-harvard.htm>

In English: The Harvard Library Study Room Wall Statement Nonsense

<http://www3.sympatico.ca/dstephen1/harvardnonsense.htm>

来源: 中国青年报

哈佛墙上的训言开国际玩笑 作者承认编造

<http://www.chinanews.com.cn/edu/news/2010/01-27/2093743.shtml>

以下引自 中国青年报

(上海市田园高级中学英语教研组长)陈应宏在2009年12月初被告知, 学校要请广告公司制作一批中英文对照的标语展板, 内容是20句哈佛图书馆墙上的中英文训言。然而, 当发现这些训言的英文“一塌糊涂”, 有的连主语都没有时, 他感到非常意外, 并在去年12月14日给哈佛大学图书馆发了一封电子邮件, 向其求证是否有这些“训言”。

第二天, 哈佛大学图书馆研究馆员 Deborah Kelley-Milburn回复了陈应宏的邮件: “已经有很多人就这个问题询问过我们。我想, 这是一个在互联网上流传的民间传说。我们哈佛大学里的各家图书馆(哈佛大学共有70余家图书馆——记者注)都没有这类‘训言’。”...

=====

以下引自 "瞎扯的, 笑破肚子的超烂英语 "哈佛图书馆自习室墙上的训言" 的一部分

自2007年以来, 有个非常流行的贴子, 文章, 出现在国内互联网上, 有些是中文的, 有些是英文的, 也有双语的。标题有些是

"哈佛的凌晨4点半"

"哈佛大学校训, "

"哈佛大学图书馆警句"

"哈佛图书馆自习室墙上的训言"。

"哈佛大学图书馆的墙壁上, 镶嵌着这样20条训言."

"哈佛大学图书馆训"

"ALLOCUTIONS ON THE WALL OF THE HARVARD UNIVERSITY LIBRARY"

"Aphorism ON THE WALL OF THE HARVARD UNIVERSITY LIBRARY"

"Harvard University Library Study Room Wall VTC Statement"

更有个投机人士把它用来出书卖, 还有一个不伦不类的英语标题 ("ALLOCUTIONS ON THE WALL OF THE HARVARD UNIVERSITY

LIBRARY 作者: DannyFeng (丹尼·冯) !

Some titles are in outrageously bad, incomprehensible, English.

Harvard Libraries on the wall made of training

Harvard University Campus Training Introduction

Harvard Library of the wall 20 training words

中文版本只有一个,

英文版本至少有5个; 以下引用是最烂的两个英文版本。五个英文版本中两个是不同意这是哈佛的警句,

只是讨论如何做一个适当的中翻英译文, 算是有些水平。(两个译本是: "新东方 黄老邪:

哈佛图书馆训言"——英文中的甲骨文", "答+讨论: 请教《哈佛大学图书馆警句》的比较正确一点的翻译 " 见供参考 1 & 3.)

以下引自英语都是错到不清不清楚不知所云的软件译的两个英文版本。

例如:

超烂英语版 #1

例

3. Thought is already is late, exactly is the earliest time. 两个"is" "Thought is already is late"是说什么??

5. Time the study pain is temporary, has not learned the pain is life-long. "Time the study" 是说什么?

6. Studies this matter, lacks the time, but is lacks diligently."is lacks" 是什么语法?; "lacks diligently" 是什么语法? 不符合任何哪门子英语语法。

10. Only has compared to the others early, diligently diligently, canfeel the successful taste. " diligently diligently"??!!

19. Even if the present, the match does not stop changes the page. 这句是说什么?

20. Has not been difficult, then does not have attains.这句是说什么?

===

超烂英语版 #2

这几句是说什么?

13. Now the Halazi mobility will become tomorrow's tears. 这句是说什么? Halazi mobility 是什么?

17. Representatives income level of education. 这是什么语法?

18. End the day will not come again. 这句是说什么?

20. Not difficult, it nil.是什么英语？

===

这样烂的英语，当然不会是哈佛写的。因此绝不会是“哈佛学校训”，
“哈佛大学图书馆警句”，“哈佛图书馆自习室墙上的训言”。
